

Poison

Long, long ago there lived a rich but stingy man in a town. He forced his wife to cut down their living expenses strictly. He told her not to waste money and checked every household expense. He had never helped those who were in need. In the end his wife was disappointed in him and left home. The man and their two sons, Taro and Jiro, had to live by themselves. One day, the man went out on business. Before leaving, he said to his two sons,

"I'll be back soon. Please take care of things while I'm gone," he continues, "Listen, I'll tell you something important. I have some deadly poison in the closet in my room. I'm afraid the air from the poison could make you ill. In the worst case, it could kill you. Keep in mind, don't enter the room. Understand?"

The boys looked at each other, and then answered in concert.

"Yes, Dad, we understand. Don't worry about that."

After their father left home, the boys were away from the dangerous room at first. But soon they were overcome with the curiosity to see the poison.

"Why don't you go to Dad's room to see what's in it? Let's fan away the poisonous air, so that the air won't reach us," said Taro.

"All right," said Jiro.

They kept fanning with their folding fans and fearfully sneaked into their father's room.

"Fan harder, Jiro," said Taro, and he opened the sliding door of the oshi-ire, a built-in closet for storing things. He found a strange pot there.

"This must be it," he said, and put it on the tatami carefully. He gazed at it for sometime, and then,

"I want to know what's in it. Jiro, fan much harder," said Taro.

"Don't uncover it. It's pretty dangerous!" Jiro tried to make him give up.

"Don't worry. Keep fanning," said Taro.

Jiro, sitting by Taro, kept fanning with all his efforts. Taro dared to take off the lid. There was nothing but some brown powder in it. He picked a bit with his two fingers and licked it.

"How sweet! It must be sugar. I've heard it's so expensive that ordinary people can never get it. Maybe our father has saved money for this, and told us a lie to keep us away from the sugar pot," and then he declared loudly.

"I'll lick it!"

Taro licked his index finger first, and put it into the pot. He licked the sugar off it contentedly.

"Good! Sweeter than chestnuts!"

Gazing at Taro's face, Jiro stopped fanning, and licked sugar after Taro



"Very good! Sweeter than sweet potatoes."

They enjoyed licking the sugar again and again until it was gone. Taro said, "If our father knows we licked all the sugar, he will get angry and kill us. We have to get out of this situation...okay, I have an idea."

He walked to the alcove, pulled the wonderful hanging scroll on the wall, and tore it apart. Jiro was surprised to see it, and said,

"Don't do that! That's Dad's favorite. He will get much more furious with it."

"Don't worry. Now your turn. All you have to do is break his teacup on the table. That's also his favorite," said Taro.

Jiro went outside with the teacup in his hand, and dropped it on a garden rock. It was broken into several pieces. He picked them up and put them on the table.

The man came home in a few hours, and found Taro and Jiro in his room crying. When the two boys noticed their father enter the room, they started crying more loudly.

"What's up, guys?" he asked.

"I've torn the scroll on the alcove in this room as I wrestled with Jiro. I threw him to that corner. But my own force drove me to the alcove. That was your favorite, wasn't it?" said Taro with tears.

"Sorry, Dad, when Taro threw me, my leg touched the table and your tea cup was broken," said Jiro, he was also crying. Then Taro said,

"We thought we could only make up by killing ourselves. You've told us about your poison. We talked and decided that we should take poison to die before your return."

Then the two chanting together,

"We took poison a bit, but we couldn't die. We took it more, but we're still alive. What should we do? What should we do?"

Chanting, the boys ran away. Their father took a look at the sugar pot and found it totally empty. He ran after them crying,

"You, rascal! I'll show you what I can do! Wait! Wait!"

But there's no reason to scold them because he was the one who had told a lie.

○太郎と次郎はどんなうそをついたのでしょうか。

附子（ぶす）

むかし、むかし、金持ちのくせにけちな男が町に住んでいました。妻には生活費を徹底的に切り詰めさせ、無駄遣いはするな、と命じ、家計のやり繰りはことごとく調べました。困っている人を助けたこともありません。とうとう妻はそんな夫に愛想を尽かし、家を出て行ってしまいました。それからは、主（あるじ）と二人の息子、太郎と次郎の男三人だけで暮らすことになりました。

ある日のこと、男は所用で出かけました。出しなに、二人にこう言いました。

「ちょっと出かけてくる。留守番を頼むぞ。」さらに続けて、「いいか、これは大切なことなんだ。わしの部屋の押し入れに附子（ぶす・毒）が置いてある。ちょっと毒気に当たっただけでも気持ちが悪くなるんだ。下手すると死んでしまうぞ。気をつけろ。部屋に入ってはならん。わかったな。」

二人は顔を見合わせ、声をそろえて答えました。

「父さん、わかった。心配しないで。」

父が出かけると、二人はまずはぶっそうな部屋には近づきませんでした。しかしまもなく毒を見たいという気持ちがふつふつとわいてきました。

「父さんの部屋に入って、中に何が入っているか見てみないか。毒気はあおげば、こちらに来ないだろう。」と太郎。

「わかった。」と次郎。

二人は、扇子（せんす）であおぎながら、恐る恐る父の部屋に入っていました。

「もっと強く扇げ、次郎。」太郎は、押し入れの襖（ふすま）を開けました。すると何やら見慣れないつぼがありました。

「これだな。」太郎は、慎重に畳の上に置きました。しばし、眺めて、

「中に何が入っているんだろう。次郎、もっと強くあおげ。」

「蓋（ふた）をとってはだめだ。死んでしまう！」次郎は太郎にあきらめさせようとしてしました。

「心配無用だ。どんどんあおげ。」

次郎は、太郎のそばに座って、必死になってあおぎ続けました。太郎は思い切って蓋を開けました。中には何やら黒っぽい粉。二本の指でちょっと摘まんで舐めてみました。

「甘い！これは砂糖だ！砂糖は値が高くて、万人の手には入らないそう。おそらく、父さんはお金を貯めて、手に入れたんだ。うそをついてこの砂糖つぼにおれたちが近づかないようにしたんだ。」

太郎は宣言しました。

「舐めてやる！」

太郎は人差し指を舐めてから、つぼに入れました。満足そうに指についてきた砂糖をなめました。

「うまいなあ！クリより甘いぞ！」

太郎の顔を見て、次郎も扇ぐのを止めて、砂糖を舐めました。

「本当だ！さつまいもより甘い。」

二人がかわるがわる砂糖をなめたものですから、とうとうつぼの砂糖はなくなってしまいました。

「おれたちが砂糖を全部なめてしまったことを父さんが知ったら、きっと腹を立てる。殺されるかも知れない。何とかしなければ・・・そう、いい考えがある。」と太郎。



太郎は床の間に近づき、見事な壁の掛け軸を、あろうことか引っ張って引き裂いてしまいました。次郎はそれを見てあっけにとられました。

「何てことを！父さんが大事にしていた掛け軸だ。とんでもないことになるよ。」

「心配するな。今度はお前の番だ。ちゃぶ台の上の湯のみ茶碗を壊せ。それも父さんのお気に入りだ。」と太郎。

次郎は茶碗を手に持って外に出ると、庭石めがけて茶碗を落としました。ガチャーン。粉々に壊れました。欠片（かけら）を拾うとちゃぶ台の上に戻しました。

男は数時間して帰ってきました。太郎と次郎は父の部屋で泣いています。父が部屋に入るのに気づくと、二人はわあわあ大声で泣き始めました。

「どうした、お前たち。」

「次郎と相撲をしていたんです。その時床の間の掛け軸を破いてしまいました。次郎をあのかどに投げつけたはずみで、こっちの体が床の間にふっ飛んでいったものだから・・・あれは父さんの大切な掛け軸なんだよね。」太郎は涙ながら言いました。

「ごめんなさい、父さん。兄さんに投げられた拍子においらの足が台の上の湯のみ茶碗をひっくり返してしまったんです。父さんの大事な茶碗を。」と次郎も泣いています。

「死んでお詫びするしかないと思ったんです。父さんから毒のことを聞いたので、二人で相談して、父さんが戻って来るまでに毒を飲んで死ぬことにしました。」と太郎。

そう言ってから、二人はうたい始めます。

「♪♪毒をひとなめ、死に切れぬ。毒をふたなめ、まだ死ねぬ。ほかに打つ手はないものか♪♪」

うたいながら、二人は逃げ出します。男はは砂糖つぼを一瞥（いちべつ）し、空っぽだと気づくと、息子達を大声で追いかけます。

「この悪がきめ！思い知らせてやる！待て！待て！」

しかしながら、うそをついたのは自分自身ゆえ、息子を責めることはできません。（狂言より）